



## DESIGN E TRADUZIONE

# Lezioni aperte

Un ciclo di lezioni a partire  
dalla ricerca “Design e traduzione”  
(FARB 2014 / Dipartimento di Design)  
e dal volume edito da Franco Angeli.

Il paradigma della traduzione declinato  
per diverse aree di studio.  
La dimensione critica e plurale del Design.  
La proposta di un Manifesto.

[det.polimi.it](http://det.polimi.it)



DESIGN DELLA COMUNICAZIONE | **SNODI** | 05

A CURA DI G. BAULE, E. CARATTI

# DESIGN È TRADUZIONE

IL PARADIGMA TRADUTTIVO PER LA CULTURA DEL  
PROGETTO. “DESIGN E TRADUZIONE”: UN MANIFESTO

Quali nessi ci sono tra Design e Traduzione? Le estensioni di campo generate dall'evoluzione degli Studi sulla traduzione e degli Studi sul design rivelano una possibile quanto promettente contiguità tra i due mondi. Il Design della comunicazione, in particolare, si confronta con queste inedite connessioni. Qui, all'interno dei processi progettuali, si praticano passaggi tra supporti e media, trasferimenti di linguaggi, mutazioni formali e di senso. La figura del designer emerge come quella di un mediatore, capace di gettare ponti tra culture, tecniche, discipline. Traduzioni sinestesiche, traduzioni transmediali, traduzioni intersemiotiche, traduzioni di genere, traduzioni artefattuali, traduzioni editoriali: casi e percorsi per nuove esplorazioni. Il punto di vista traduttivo incrementa la dimensione critica del design con un ulteriore livello di riflessività.

**FrancoAngeli**



## SEMIOTICA | DESIGN E TRADUZIONE

# Come una traduzione

## La traduzione del senso nel design

Come può essere descritto,  
attraverso gli strumenti della semiotica,  
il processo progettuale in quanto processo traduttivo?

*Salvatore Zingale*

**16.11.2016**

Aula B2.2.14, ore 11.15

Scuola del Design, Edificio B2

Via Candiani 72

## RESPONSABILE SCIENTIFICO

Giovanni Baule

## COORDINAMENTO SCIENTIFICO

Elena Caratti



[det.polimi.it](http://det.polimi.it)

## LEZIONI

**16.11.2016**

Scuola del Design, Edificio B2,  
Via Candiani 72

**COME UNA TRADUZIONE**

La traduzione del senso nel design

*Salvatore Zingale*

**12.12.2016**

Scuola del Design, Edificio B2,  
Via Candiani 72

**TRADUZIONE CARTOGRAFICA**

Discorsi visivi per il racconto  
del territorio

*Giovanni Baule, Marco Quaggiotto*

**15.12.2016**

Scuola del Design, Edificio B2,  
Via Candiani 72

**LOST IN KNOWLEDGE TRANSLATION**

Nodi irrisolti nella conversazione  
tra ricerca e progetto

*Silvia Pizzocaro*

**19.12.2016**

Scuola del Design, Edificio B2,  
Via Candiani 72

**LA NARRAZIONE E IL SUPPORTO**

Il principio di traduzione  
nel progetto transmediale

*Matteo Ciastellardi, Derrick De Kerckhove*

**30.03.2016**

Scuola del Design, Edificio B2,  
Via Candiani 72

**TEXTURE E TESTO**

Un processo traduttivo

*Daniela Calabi*

**04.04.2016**

Scuola del Design, Edificio B2,  
Via Candiani 72

**IL GENERE TRA DECLINAZIONE**

**E TRADUZIONE**

Stereotipi, grammatiche comunicative  
e modelli sociali

*Valeria Bucchetti*

**20.04.2016**

Scuola del Design, Edificio B2,  
Via Candiani 72

**TRADUZIONI SINESTESICHE**

Teorie e pratiche per il progetto  
dell'accessibilità ai contenuti

*Dina Riccò*

**11.05.2016**

Scuola del Design, Edificio B2,  
Via Candiani 72

**TRADUZIONI MULTIPLE**

Il paradigma traduttivo  
negli albi illustrati

*Giovanni Baule, Elena Caratti*



**POLITECNICO**  
MILANO 1863

SCUOLA DEL DESIGN  
DIPARTIMENTO DI DESIGN



**design  
e traduzione**